

# EUROPA DONNA



Périodique  
Zeitung  
Tijdschrift  
n°7 - 2006

## EUROPA DONNA BELGIUM vzw – asbl

Onder de Hoge Bescherming van Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Mathilde

Sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale la Princesse Mathilde

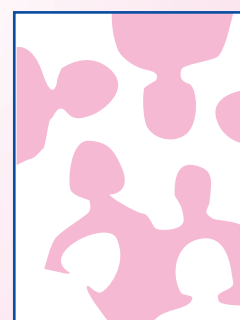
Unter der Hohen Schirmherrschaft Ihrer Königlichen Hoheit Prinzessin Mathilde

## NEWSLETTER



EDB op wandel voor het goede doel.  
EDB marche pour la bonne cause.  
EDB unterwegs für einen guten Zweck.

Die Bedeutung von Selbsthilfegruppen.  
Het belang van de zelfhulpgroepen.  
L'intérêt des groupes d'entraide.



Congrès médical: accessible aux patientes ?  
Medizinisches Symposium: auch für Patientinnen zugänglich?  
Medisch symposium: ook toegankelijk voor patiënten ?

**EUROPA DONNA  
BELGIUM  
VZW – ASBL**

**President**

**Nadine Cluydts**

**Vice Presidents**

**Fabienne Liebens  
Anne Vandenbroucke**

**Secretary**

**Bénédicte Servais**

**Treasurer**

**Johanna Schröder**

**European delegate**

**Birgit Carly**

**National Representative**

**Mariane De Vriendt**

**Members of the Board**

**Françoise Beauraing  
Chantal Goossens  
Odette Klaes  
Véronica Mendez  
Anita Van Herck**

**Honorary Member**

**Sibylle Fleitmann**

10 Rue du Méridien /  
Middaglijnstraat 10  
B 1210 Bruxelles-Brussel

**e-mail :**  
europadonna@fastmail.fm

**Internet :**  
www.europadonna.be

**De tien doelstellingen:**

- De verspreiding en uitwisseling van concrete en actuele informatie over borstkanker in heel Europa bevorderen.
- Breast awareness (aandacht van vrouwen voor hun borsten) promoten.
- Nadruk leggen op de noodzaak van een kwaliteitsvolle borstkankerscreening en vroegtijdige opsporing.
- Pleiten voor de toepassing van een optimale behandeling van vrouwen met borstkanker.
- Aandringen op kwaliteitsvolle medische, psychische en sociale begeleiding van de vrouw tijdens en na de behandeling.
- Pleiten voor een degelijke opleiding van gezondheidswerkers.
- Goede praktijkvoering erkennen en ijveren voor de verdere ontwikkeling van richtlijnen daarvoor.
- Regelmatige kwaliteitscontroles eisen van medische en technische uitrusting.
- Ertoe bijdragen dat alle vrouwen: de therapiekeuzes begrijpen die hen worden voorgesteld, weten wat een deelname aan klinische studies inhoudt, ervan op de hoogte zijn dat zij recht hebben op een tweede opinie.
- Het wetenschappelijk onderzoek in zake borstkanker stimuleren.

**Les dix objectifs:**

- Promouvoir la diffusion et l'échange d'informations correctes et mise à jour sur les cancers du sein.
- Encourager les femmes à surveiller régulièrement leurs seins.
- Insister sur la nécessité d'un dépistage organisé de qualité et d'un diagnostic précoce.
- Exiger les meilleurs traitements.
- Assurer un accompagnement psychosocial de qualité pendant et après le traitement.
- Exiger une formation appropriée de tous les professionnels de la santé.
- Informer sur les différentes possibilités de traitement, y compris la participation aux essais cliniques.
- Informer les femmes sur leur droit à demander un deuxième avis ainsi que sur les différentes possibilités de traitement, y compris la participation aux essais cliniques.
- Rechercher et promouvoir les meilleurs résultats en matière de pratique médicale.
- Obtenir des investissements suffisants pour la recherche scientifique sur les cancers du sein.

**Die zehn Ziele:**

- dafür zu sorgen, dass alle aktuellen Informationen über Brustkrebs in ganz Europa verbreitet und ausgetauscht werden können.
- dafür zu sorgen, dass das Bewusstsein für Brustkrebs in der Öffentlichkeit geschärft wird.
- dafür zu sorgen, dass die Wichtigkeit geeigneter Untersuchungsmethoden und einer frühen Erkennung von Brusttumoren erkannt wird.
- dafür zu sorgen, dass Früherkennungsmaßnahmen und optimale Behandlungen überall durchgeführt werden.
- dafür zu sorgen, dass jeder Patientin die bestmögliche Unterstützung während und nach einer Behandlung zukommt.
- dafür zu sorgen, dass das Gesundheitspersonal, das Brustkrebspatientinnen betreut, optimal ausgebildet wird.
- dafür zu sorgen, dass die besten Behandlungsmöglichkeiten bekannt und auch eingesetzt werden.
- dafür zu sorgen, dass die medizinischen Geräte einer regelmäßigen technischen Überprüfung unterliegen.
- dafür zu sorgen, dass alle Frauen über alle Untersuchungs- und Behandlungsmöglichkeiten informiert werden und das Recht bekommen, eine "zweite Meinung" einzuholen.
- dafür zu sorgen, dass mehr Mittel für die Krebsforschung bereitgestellt werden.



## Woord van de Voorzitster Parole de la Présidente Wort der Vorsitzenden.

Nadine Cluydts.

Met oktober voor de boeg, breekt er opnieuw een drukke periode aan. Gedurende de borstkankermaand worden immers allerhande activiteiten ingericht rond het thema borstkanker. Net zoals in 2004 organiseren de Stichting Tegen Kanker en Europa Donna Belgium het symposium 'Actie Borstkanker'. Dit is een tweemaaljaarlijkse evenement dat zich richt tot een breed publiek met een uitgebreid programma aan borstkankeronderwerpen. Gezien het succes van de vorige jaren, verwachten we ook nu weer vele enthousiastelingen.

Op 18 oktober vindt in Brussel een 'all party meeting' in het Europees Parlement plaats, waarbij zowel de werkgroepen over borstkanker als parlementariërs uit de ganse Europese Unie uitgenodigd worden. Europa Donna Belgium werkte mee aan de organisatie en zal natuurlijk ook van de partij zijn.

De borstkankermaand biedt ons ook de ideale gelegenheid om vroegtijdige borstkankeropsporing nog eens onder de aandacht te brengen. Dit verbetert de levensverwachting. Cijfers tonen echter aan dat slechts 50 % van de vrouwen tussen 50 en 70 jaar een mammografie laten nemen. Vrouwen motiveren om zich regelmatig te laten onderzoeken, blijft dan ook een belangrijk punt in onze agenda.

A l'approche du mois d'octobre, nous entamons une période animée. Pendant le mois du cancer du sein, un grand nombre d'activités de tout genre est créé autour du thème du cancer du sein. Tout comme en 2004, la Fondation contre le Cancer et Europa Donna Belgium organisent 'Action Sein', un symposium biennal destiné au grand public. Les sujets traitent plusieurs aspects du dépistage et du traitement et de la prise en charge du cancer du sein. Vu le succès des années précédentes nous nous attendons à nouveau à de nombreux intéressés.

Le 18 octobre 2006 a lieu dans le Parlement Européen, une assemblée à laquelle participent aussi bien des parlementaires que des associations contre le cancer du sein venant de différents pays européens. Europa Donna Belgium a participé à l'élaboration de cette réunion et sera évidemment présent.

Le mois du cancer du sein nous permet également d'aborder encore une fois le sujet du dépistage du cancer du sein. Malgré que ce dépistage soit prouvé efficace à améliorer la survie des patientes, il reste vrai que 50 % des femmes entre 50 et 70 ans n'ont encore jamais fait de mammographie. Motiver les femmes à participer aux programmes de dépistage reste donc un point très important dans notre agenda.

Mit dem Monat Oktober bricht erneut eine lebhaftige Zeit an. Während des Brustkrebsmonates werden vielfältig Aktivitäten rund um das Thema, wie sollte es anders sein, « Brustkrebs », angeboten.

Im Jahr 2004 organisierten die Stiftung gegen Krebs und Europa Donna Belgium die « Aktion Brustkrebs », in Form eines Symposiums, das im zweijährigen Takt ausgerichtet wird und sich mit einem umfangreichen Programm an ein breites Publikum richtet. Vor dem Hintergrund des großen Zuspruchs für das Symposium in den vergangenen Jahren, erwarten wir auch in diesem Jahr wieder großen Zuspruch.

Der Brustkrebsmonat bietet sich als gute Gelegenheit an, erneut das Thema Früherkennung anzusprechen. Das frühzeitige Aufspüren der Krankheit vermindert die Gefahr an Brustkrebs zu sterben um ein Vielfaches. Leider belegen die Statistiken, daß nur 50 % der Frauen zwischen 50-70 Jahren an den Screeningprogrammen teilnehmen. Daher nehmen wir den Punkt «Motivation der Frauen, sich regelmäßig untersuchen zu lassen» mit in unser Agenda auf.

### Zaterdag 16 september 2006.

Naar goede gewoonte ging ook nu de jaarlijkse vergadering van Europa Donna Belgium door in Eupen. Gedurende de bijeenkomst overliepen we onze activiteiten van het voorbije jaar en overwogen we onze toekomstige projecten. Na enkele uren van intensieve arbeid rondde de traditionele groepslunch onze EDB-dag goedlachs af.



### Samedi 16 septembre 2006.

Fidèle à nos habitudes, l'assemblée général d'Europa Donna Belgium s'est tenu à Eupen. Pendant cette réunion nous parcourons nos activités de l'année précédente. Nous discutons également de nos futurs projets. Après quelques heures de travail intensif, notre repas traditionnel clôture notre journée EDB dans la bonne humeur.

### Samstag, 16. September 2006-09-19

Getreu unseren liebgewonnenen Gewohnheiten haben wir auch in diesem Jahr die Generalversammlung in Eupen abgehalten. Wir haben die Aktivitäten des Jahres revue passieren lassen und über neue künftige Projekte nachgedacht. Nach einigen Stunden intensiver Arbeit haben wir der Tradition entsprechend unsere Tagung gut gelaunt bei einem Essen ausklingen lassen.





## **BORSTKANKER EN LEVENSKWALITEIT...**

Dit was het onderwerp van onze voordracht op uitnodiging van het Gemeentebestuur van Watermael-Bosvoorde. Een onderwerp dat we al eerder voor een talrijk publiek van vrouwen en mannen mochten naar voor brengen. Het publiek luisterde meestal zeer aandachtig.

In de Delvaux zaal herhaalden we onze boodschap: « Laat uw borsten nakijken, maar dan wel onder de beste voorwaarden. ». Dr. Fabienne Liebens stelde onze vereniging voor, onze uitdagingen en onze realisaties. Dr. Veronica Mendez-Mayorga benadrukte het belang van een kwaliteitsvolle opsporing door middel van mammografie.

De zaal was ver van vol niet tegenstaande de ruime bekendmaking van het initiatief. Hoe komt dit? Het was wel de eerste warme dag van het seizoen... en het onderwerp blijft moeilijk en boezemt vaak angst in. Toch blijf ik er bij dat actuele en juiste informatie de soms ongezonde verbeeldingskracht in zake borstkanker beter in toom zal houden en misvattingen de wereld uit helpen.

Die avond, 8 juni, eindigde op een verrijkend gesprek met de deelnemers waaruit bleek dat zij er zich nu beter van bewust zijn dat een kwaliteitsvolle borstkankeropsporing aanzienlijk bijdraagt tot een betere prognose. Ik werd ook aangenaam verrast toen ik vernam dat de organisatoren er ernstig over nadenken om een vervolg te breien aan deze Europa Donna Belgium informatie avond.

## **CANCER DU SEIN ET QUALITE DE VIE....**

...voici ce dont nous avons voulu parler à l'invitation d'un groupe de la commune de Watermael-Boitsfort. Nous l'avons déjà fait ailleurs où un public nombreux, des femmes et des hommes aussi, avait écouté avec beaucoup d'intérêt ce qui avait été dit.

A l'Espace Delvaux, ce fut le même message : « faites-vous dépister et faites-le dans de bonnes conditions ». Le docteur Fabienne Liebens a présenté notre association, ses défis et ses réalisations ; le Docteur Veronica Mendez-Mayorga a montré l'importance d'un dépistage radio-sénologique de qualité. L'auditoire était cependant clairsemé, alors qu'une large publicité avait été faite à notre soirée. Pourquoi ? C'était bien le premier jour ensoleillé de l'année ..., mais surtout, notre sujet fait peur.

Françoise Beuraing

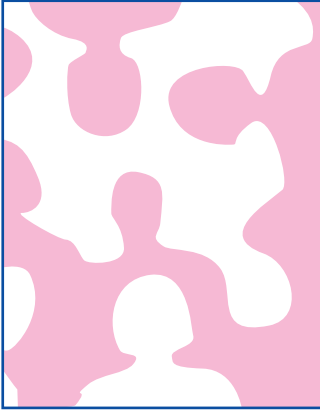


Il est effectivement délicat et pourtant, je suis convaincue qu'une information juste laisse beaucoup moins de place à une imagination souvent morbide dans le domaine de la santé.

Néanmoins, cette soirée du 8 juin a été riche en dialogue avec les participants qui ont bien compris que l'on peut améliorer notablement le pronostic du cancer du sein quand le dépistage est bien conduit. En outre, j'ai été ravie d'apprendre que les organisateurs réfléchissent à la manière de donner une suite concrète à la conférence d'Europa Donna.

## **Brustkrebs und Lebensqualität ...**

...waren die Themen worüber wir anlässlich der Einladung einer Gruppe aus der Gemeinde Watermael-Boitsfort reden wollten. Ein erster Vortrag wurde schon zu einem früheren Zeitpunkt, zahlreichen interessierten Zuhörern, Frauen wie Männern, vorgestellt. In den Räumlichkeiten von Delvaux lautete unsere Botschaft wie immer « geht zur Früherkennung – und das unter den besten Bedingungen ». Dr. Fabienne Liebens stellte unsere Vereinigung, unsere Herausforderungen und die bereits erreichten Ziele vor; Dr. Veronica Mendez-Mayorga erklärte wie wichtig eine qualitativ hochwertige Mammografie sei. Der Publikumszuspruch an diesem Abend war eher spärlich obwohl im Vorfeld intensiv für diesen Abend geworben wurde. Was war geschehen? Klar, es war der erste Sonnentag im Jahr, ...aber, seien wir ehrlich: unser Thema macht Angst. Es ist tatsächlich hart und trotzdem bin ich davon überzeugt, daß die richtige Information den negativen Vorstellungen, die wir mit dem Thema Brustkrebs verbinden, weniger Platz läßt. Trotz allem wurden an dem Abend des 08. Juni bereichernde Gespräche mit den Teilnehmern geführt. Positiv überrascht war ich darüber, daß die Organisatoren des Abends ernsthaft darüber nachdenken, die Thematik weiter zu vertiefen.



## Kunnen Zelfhulpgroepen iets betekenen voor borstkankerpatiënten?

## Les groupes d'entraide que peuvent-ils signifier pour les patientes touchées par le cancer du sein?

Toen een 30-tal jaar geleden de eerste zelfhulpgroepen werden opgericht, was de professionele wereld hier niet onverdeeld gelukkig mee. Men meende dat deze patiëntenverenigingen een modegril waren die spoedig zou overwaaien. Er werd een beetje meewarig op neergekeken. Nu, jaren later, blijken deze verenigingen zeker geen ééndagsvliegen te zijn en hebben zij al héél wat bewezen. Alles is gegroeid uit het besef dat mensen, geconfronteerd met kanker, hulp nodig hebben en ondersteuning. Want kanker krijgen veroorzaakt vele angsten: "Eindigt het leven hier? Wat gaat het gevolg zijn van de ingreep? Blijf ik verminkt? Kan ik nog functioneren? Kan ik nog werken? Wat met mijn gezin? Wat met mijn relatie?" 1000 vragen schreeuwen om een antwoord zowel bij de patiënte zelf, als bij de partner en kinderen.

Op zo'n crisismoment is de ontmoeting met een lotgenote troostend en gaat ze gepaard met heel veel **begrip en warmte**. De vrijwilligster heeft namelijk iets gelijkaardigs meegemaakt en wordt dus gezien als een **rolmodel**, iemand die er energiek uitziet en het leven terug aankan. Zo'n eerste gesprek brengt vooral **hoop** dat er een kwaliteitsvol leven nog mogelijk is na kanker.

Er is er nog een belangrijk element namelijk **TIJD**. We leven in een maatschappij waar alles héél snel moet gaan. Verpleegkundigen worden overbelast. Er is amper tijd om te vragen "Hoe voelt u zich?". Maar de vrijwilligster maakt tijd vrij. Zij is niet gebonden aan werkduur of aan werkdruk. Zij heeft de luxe om alle tijd en aandacht die nodig is te wijden aan een medemens, wiens leven op dat moment stil staat. Van haar kant ervaart de patiënte dan weer niet de kloof tussen professionelen en patiënt. Ze durft het veel gemakkelijker aan haar angsten en bezorgdheden te uiten. Ook degene die ze niet direct deelt met de naaste familie om hen nog niet meer te belasten.

Het gesprek tussen de vrijwilligster en de patiënte zit in een sfeer van **herkenning en vriendschap, openheid en discretie**. Hetgeen besproken wordt blijft tussen hen beiden. Er wordt met de grootste zorg gewaakt over het "beroepsgeheim". Bij borstkankerpatiënten is ook de ervaring die de lotgenoot heeft met het gebruik van prothesen of andere producten belangrijk. De vereniging zelf volgt de nieuwste producten die op de markt komen op de voet. Ze proberen ze zelf uit, zodat ze aan de patiënt praktische tips kunnen geven aangaande het gebruik ervan.

Lorsqu'il y a quelque trente ans, les premiers groupes d'entraide faisaient leur apparition, le monde professionnel n'était pas en liesse. On considérait ces associations de patientes comme un effet de mode qui passerait très vite. On les regardait avec commisération. Actuellement, quelques années plus tard, l'on constate que ces associations sont loin d'être des passades. Que du contraire! Elles ont fait leur preuve. Tout a commencé lorsque l'on a pris pleinement conscience du besoin d'aide et d'assistance des personnes confrontées au cancer. Le cancer provoque beaucoup d'anxiété: « Vais-je mourir? Quelles seront les suites de l'opération? Serai-je mutilée? Qu'en sera-t-il de mes aptitudes? Pourrai-je encore travailler? Et mon foyer? Et ma relation? » Mille questions réclamant une réponse immédiate à la patiente, ainsi qu'à son partenaire et ses enfants. C'est dans ces moments de crise que le contact avec la bénévoles est réconfortant. Elle a le même vécu, Elle apporte **compréhension et chaleur**. On la voit comme **modèle**, comme quelqu'un d'énergique pouvant à nouveau faire face. Cette première conversation apporte **l'espoir** de retrouver une certaine qualité de vie après le cancer.

Et puis, il y a cet élément d'importance: **le TEMPS**. Nous vivons dans une société où tout doit aller très vite. Le personnel soignant est « sur-sollicité ». Il a à peine le temps d'un: « Comment vous sentez-vous? ». Tandis que la bénévoles a du temps libre. Elle n'est pas soumise à un horaire ni à une pression du travail. Elle a le luxe de pouvoir consacrer tout son temps et toute son attention à son prochain dont la vie s'est momentanément arrêtée. Face à la bénévoles, la patiente ne ressent pas ce décalage professionnel/patient et ose aisément exprimer ses angoisses, ses inquiétudes. Même celles qu'elle ne souhaite pas partager avec les proches déjà éprouvés, afin de les épargner un tant soit peu. Leur conversation se fait dans une ambiance de **reconnaissance** et d'**amitié**, de **franchise** et de **discretion**. Ce dont elles parlent reste entre elles. Le « secret professionnel » est grandement respecté. L'expérience de la bénévoles est un atout majeur pour la patiente touchée par le cancer du sein lorsqu'il s'agit de l'utilisation de la prothèse et autres artifices, informations pratiques qui influencent de façon positive la qualité de vie de la patiente. Les associations de patientes offrent aussi **une écoute attentive aux partenaires et aux enfants**.

Een degelijke praktische informatie kan de kwaliteit van het leven op een positieve manier beïnvloeden.

Patiëntenorganisaties bieden ook een **luisterend oor aan partners en kinderen**, want ook hun leven wordt sterk beïnvloedt. Vanzelfsprekend worden aan de vrijwilligsters eisen gesteld: Zij moeten de problematiek **zelf hebben meegemaakt** en het vooral **verwerkt** hebben. Dit is cruciaal. Zij moeten zich tevens bewust zijn van de **grenzen** waartussen zij bewegen bv medische uitspraken doen is niet onze taak. Lotgenoten doen hun taak **met hun hart en met hun verstand, met gevoel en praktijkervaring**. Zij krijgen ook de nodige **opleiding**, vooral de cursussen in luister- en gesprekstechnieken zijn belangrijk.

Lotgenotenondersteuning is zinvol op verschillende momenten : het eerste situeert zich tussen de diagnose en de ingreep. Het is een periode van angstig afwachten. Hier kan het contact met een lotgenote dit drama tot hanteerbare proporties terugbrengen. Dan volgen meestal de ziekenhuisopname en de nabehandelingen. De patiënte beseft nu ten volle de impact van de ingreep. Ondersteuning is broodnodig. Later wanneer de nabehandelingen achter de rug zijn neemt de angst en onrust weer toe en de omgeving begrijpt dit niet. Dit is een fase waar de begripvolle herkenning van lotgenoten alles terug in perspectief kan brengen.

Zelfhulpgroep Naboram: patiëntenorganisatie werkzaam in het Antwerpse. Te contacteren via website [www.naboram.be](http://www.naboram.be)

Les bénévoles doivent, bien entendu, satisfaire aux exigences : avoir le **même vécu** et l'avoir **bien assimilé**. Ceci est crucial. Elles doivent également bien connaître **leurs limites** : il ne leur appartient pas d'émettre un avis médical. Ce n'est pas leur tâche. Elles font leur travail **avec cœur et intelligence, avec sensibilité et expérience**. En outre, elles reçoivent une formation adéquate où les techniques d'écoute et de conversation sont primordiales.

L'entraide est importante à différents moments. Tout d'abord : entre le diagnostic et l'opération, qui est une période d'attente très angoissante. L'intervention de la bénévole ramènera le drame à des proportions gérables. Suivent alors l'hospitalisation et les traitements. La patiente est pleinement consciente de l'impact de l'intervention et le soutien est alors indispensable. Plus tard, lorsque les traitements prendront fin, l'anxiété et le stress s'intensifient à nouveau et l'entourage ne le comprend pas. C'est à ce moment-là que la compréhension de la bénévole est nécessaire et va aider la patiente à considérer le tout sous un autre angle.

L'anxiété ne se manifeste pas qu'aux heures de bureau. Nous pouvons dire que, hors intervention de crise, nos bénévoles sont disponibles et pas uniquement entre 9 et 17 heures.

Les objectifs des groupes d'entraide sont **soutenir la patiente dans les moments très difficiles, lui donner espoir, rompre son isolement, lui fournir des informations actualisées**, tout ceci « à la carte », ni plus ni moins que ce dont elle a besoin. Ils veulent aider les personnes touchées par le cancer à retrouver une vie agréable, peut-être courte, mais qui vaut la peine d'être vécue.

*ETRE BÉNÉVOLE  
C' EST POSER UN ACTE VOLONTAIRE  
MAIS PAS SANS ENGAGEMENT.  
C' EST UN LIEN  
MAIS PAS UNE ATTACHE  
C' EST INESTIMABLE  
MAIS PAS MARCHANDABLE  
C' EST UNE PENSÉE POSITIVE  
MAIS AUSSI UN ACTE POSITIF  
C' EST POUR SOI-MÊME ET  
L'AUTRE  
UN SENTIMENT DE BIEN-ÊTRE.*

Angst manifesteert zich niet alleen tijdens de kantooruren. Zonder de rol van crisisinterventie te spelen, kunnen we zeggen dat vrijwilligsters niet alleen tussen 9 en 5u beschikbaar zijn.

Anita Van Herck



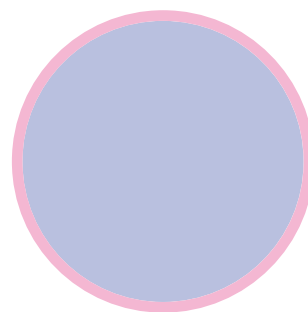
Anita is een actief, zeer gewaardeerd lid van EDB. Ze is de voorzitter van Naboram en ijvert reeds vele jaren opdat de medische wereld zelfhulp-groepen voor patiëntenbegeleiding aanvaarden.

Depuis de nombreuses années elle lutte pour la reconnaissance des groupes d'entraide.

Het doel van zelfhulpgroepen is hun lotgenoten **te ondersteunen op héél moeilijke momenten, hen hoop te brengen, hun isolatie doorbreken, hen up-to-date informatie te geven.** Dit alles "à la carte", niet meer of niet minder dan dat waar de individuele persoon, nood aan heeft. Zij willen mensen met kanker helpen om nog een mooi leven te hebben na kanker : misschien nog een héél lang leven, misschien maar een kort leven, maar in ieder geval een leven dat waard is geleefd te worden

**VRIJWILLIGER ZIJN  
IS VRIJWILLIG  
MAAR NIET VRIJBLIJVEND  
IS VERBONDEN  
MAAR NIET GEBONDEN  
IS ONBETAALBAAR  
MAAR NIET TE KOOP  
IS POSITIEF DENKEN  
IS POSITIEF DOEN  
MET ALS ENIGE DOEL  
VOOR JEZELF EN DE ANDER  
EEN GOED GEVOEL**

## Die Bedeutung von Selbsthilfegruppen.



Vor etwa 30 Jahren traten erstmals Selbsthilfegruppen auf und diese wurden nicht bei allen Professionellen wohlwollend aufgenommen. Im Grunde glaubte man, ein wenig mitleidig, daß es eine Modeerscheinung sei und diese Gruppen genau so schnell wieder verschwinden würden, wie sie aufgetaucht waren.

Heute, einige Jahre später, stellt man fest, daß Selbsthilfegruppen alles andere als Modeerscheinungen sind. Begonnen hat eigentlich alles mit dem Bewußtwerden, daß Menschen, die mit der Krankheit

Krebs konfrontiert sind, Hilfe und Unterstützung brauchen. Krebs ruft Ängste hervor. « Werde ich sterben? Was geschieht nach der Operation? Wird meine Brust entfernt? Werde ich mit Einschränkungen leben müssen? Werde ich arbeiten können? Und Zuhause? Wie sieht es aus mit meiner Beziehung? Tausend Fragen schreien nach Antwort, sowohl für die Patientin als auch den Partner und die Kinder. Genau in diesem Moment der Krise gibt der Kontakt zu einer Ehrenamtlichen Halt, denn sie hat diese Situation bereits durchlebt.



Sie hat Verständnis und strahlt Wärme aus. Sie ist wie ein Vorbild, jemand der Energie das Leben wieder anpackt. Dieses erste Gespräch weckt die Hoffnung dafür, daß nach dem Krebs eine gewisse Lebensqualität wieder erlangt wird.

Und dann gibt es noch einen wichtigen Faktor, nämlich die Zeit. Wir leben in einer Zeit in der alles schnell gehen muss. Das Pflegepersonal ist überbelastet. Da bleibt gerade mal die Zeit für ein « wie fühlen Sie sich? » Anders bei den Ehrenamtlichen. Sie verfügen frei über ihre Zeit und sind nicht an einen Stundenplan gebunden. Sie haben das Privileg ihre Zeit einem Betroffenen zu widmen, dessen Leben soeben zum Stillstand gekommen ist. Einer Ehrenamtlichen gegenüber hat die Patientin nicht das Empfinden eines « Grabens » den es zwischen Patient und Professionellem nur allzu oft gibt. In diesem vertrauensvollen Rahmen wird die Betroffene langsam ihre Ängste und Sorgen zum Ausdruck bringen können. Selbst jene Gedanken, die sie ihren Nahestehenden nicht mitteilen möchte, weil sie sie nicht zusätzlich belasten möchte. Die Gespräche zwischen der Ehrenamtlichen und der Betroffenen finden in einer Atmosphäre des Respektes und der Freundschaft, der Offenheit und Diskretion statt. Das was gesagt wird bleibt zwischen den beiden Frauen. Das « Berufsgeheimnis » ist nicht nur ein Wort.

Ein weiterer großer Vorteil ist die Erfahrung der Ehrenamtlichen im Umgang mit Prothesen und anderen Hilfsmitteln. Auch für Partner und Kinder haben die Selbsthilfegruppen ein offenes Ohr.

Selbstverständlich kann nicht jeder eine solche Aufgabe übernehmen. Die Ehrenamtlichen müssen einen gewissen Hintergrund aufweisen können: sie müssen Gleiches erlebt und verarbeitet haben. Sie müssen ihre Grenzen kennen: es ist nicht ihre Aufgabe, eine Diagnose zu stellen. Sie lösen ihre Aufgabe mit Herz und Verstand, mit Feingefühl und Erfahrung.

Neben den mitgebrachten Voraussetzungen nehmen die ehrenamtlichen Damen an einer Weiterbildung teil, die schwerpunktmässig auf die Techniken des Zuhörens und der Gesprächsführung ausgelegt ist.

Selbsthilfe ist zu verschiedenen Zeitpunkten wichtig. Insbesondere zwischen Diagnose und Operation, denn die Zeit des Wartens birgt viele Ängste.

Die Ehrenamtliche versucht die Dramatik auf ein erträgliches Niveau abzusenken. Sie begleitet den Krankenhausaufenthalt und die Behandlungen. Die Patientin ist sich der positiven Auswirkung der Begleitung bewusst und die Unterstützung wird für sie zu einem wichtigen Eckpfeiler.

Später, wenn die Behandlungen ihrem Ende entgegen gehen, wird die Angst und der Stress erneut aufflammen und die Umgebung der Betroffenen wird es nicht verstehen können. Genau in dem Moment wird die Ehrenamtliche verständnisvoll zur Seite stehen und der Patientin helfen die Situation aus einer anderen Warte zu sehen.

Angst zeigt sich nicht nur während der Bürostunden! Wir dürfen sagen, daß unsere Ehrenamtlichen neben den Kriseninterventionen auch außerhalb der Bürozeiten von 09.00-17.00 Uhr, zur Verfügung stehen.

Die Ziele unserer Selbsthilfegruppe lauten: die Patientin in ihren schwierigen Momenten unterstützen, ihr Hoffnung geben, sie aus ihrer Isolation holen, ihr die aktuellsten Informationen vermitteln und all das «à la carte», nicht mehr und nicht weniger als das, was die Patientin braucht.

Kurz, sie möchten den Menschen, die an Krebs erkrankt sind helfen auch nach der Krankheit ein angenehmes Leben zu führen ... vielleicht ein langes Leben, vielleicht ein kurzes Leben, aber in jedem Fall ein Leben, das es wert, ist gelebt zu werden.

*EHRENAMTLICH SEIN BEDEUTET  
AUS FREIEM WILLEN  
SICH ENGAGIEREN  
SICH BINDEN  
OHNE GEBUNDEN ZU SEIN  
UNBEZAHLBAR  
ABER NICHT KÄUFLICH ZU SEIN  
POSITIV DENKEN UND POSITIV  
HANDELN  
FÜR SICH UND FÜR ANDERE  
EIN GUTES GEFÜHL DABEI  
ZU HABEN*

## 5 JAARS ...

Op 1 april, 5 jaar geleden, ben ik een stuk van mezelf kwijtgeraakt. Borstkanker!

En het is niet alleen die borst die ik kwijt ben, maar ook een stuk van mijn zelfvertrouwen, van mijn levensvreugde, van mijn onbezorgdheid... Het zal nooit meer hetzelfde zijn.

Zware operatie. Zware nabehandelingen. Zware rugzak vol verdriet en angst. Maar je vecht, en je gaat ervoor. Ik wil mij zeker niet gewonnen geven. Zeker niet aan iets zo venijnig als kanker. En dan is er het onbegrip van de mensen: "je bent erdoor, je mag niet meer klagen en zagen, want alles ligt achter je, en je moet alleen positief vooruitkijken..." Uitspraken die soms meer kwetsen dan helen; maar ze zijn allemaal met de beste bedoeling uitgesproken! Soms heb je nood aan gewoon eens een begrijpend "ja, ik weet het" van iemand die het ook écht weet, een lotgenote.

Gelukkelijk zijn die er om op terug te vallen. Eigenlijk moet ik zeggen "spijtig genoeg zijn die er...", want er zijn er zoveel zoals ik. Allemaal sterke vrouwen, die meer pijn en verdriet hebben dan dat ze ooit zullen laten zien aan de buitenwereld. Allemaal sterke vrouwen die elke dag een ongelooflijke strijd leveren, in het doen van de alledaagse dingen, die plots héél zwaar doorwegen. Allemaal sterke vrouwen die ervoor gaan, zonder twijfelen klaarstaan voor de kinderen, de echtgenoot, de goede vrienden.

5 jaar lang heb ik dit overleefd. En niemand zal ooit weten hoe slecht ik mij soms voelde, hoe diep ik soms in de put zat, want ik ben altijd een sterke vrouw geweest, en zal dan ook nu weer een rots in branding zijn...

Maar de mooiste bloemen groeien echter niet op rotsen. En sterk zijn betekent niet dat je eens niet mag laten zien dat je ook maar een mens bent, met je angsten en twijfels. Als je er zelf niet doorgegaan bent, kan je niet weten wat het is, van hoe kortbij je er ook bijstaat. Daarom, praat erover met diegenen die het begrijpen, én die je kunnen steunen in moeilijke tijden.

En nu ben ik 5 jaar verder. De magische 5 jaar ?!

Ik ben eigenlijk nog altijd een beetje bang van wat de toekomst brengt. En eigenlijk kan niemand die voorspellen, dus ik geniet ondertussen van de simpele dingen én de grotere dromen. Want ik ben altijd blijven dromen! En soms heb ik nog eens een moeilijk moment, maar ik heb het toegelaten in mijn leven, zonder er mij schuldig bij te voelen.

En ook nu weer kijk ik uit naar de volgende 5 jaar. Of langer, véél langer !!!!

## 5 ANS ...

Le 1er avril, il y a 5 ans, j'ai perdu une partie de moi-même. Cancer du sein!

J'ai non seulement perdu ce sein, mais aussi une partie de ma confiance en moi, de ma joie de vivre, de mon insouciance... Ce ne sera plus jamais comme avant.

Lourde intervention. Lourds traitements. Lourd sac à dos, rempli de tristesse et d'angoisses. Mais on lutte, on se défend. Je ne veux pas m'avouer vaincue. Surtout pas par une chose aussi traître que le cancer.

Et puis, il y a l'incompréhension des autres: "Tu t'en es sortie, fini les plaintes et les pleurnicheries, tout est derrière toi. Regarde l'avenir de façon constructive...". Des paroles qui blessent plus qu'elles ne réconfortent, mais exprimées avec les meilleures intentions! Parfois, on a tout simplement besoin d'un: "Oui, je sais.", dit par quelqu'un qui a vécu la même chose, une compagne d'infortune. Heureusement, il y a les bénévoles à qui l'on peut se confier. Au fond, je devrais dire: « Malheureusement, il y a... » parce qu'il y en a beaucoup comme moi. Rien que des femmes fortes, qui ressentent plus intensément la douleur et la tristesse que jamais elles ne montreront au monde extérieur. Rien que des femmes fortes, qui livrent une lutte incroyable pour pouvoir faire ne fut-ce que les choses de tous les jours, qui tout à coup pèsent trop lourd. Rien que des femmes fortes qui se battent, et sans hésitation se tiennent à la disposition des enfants, du mari, des amis intimes.

Depuis 5 ans, j'y ai survécu. Personne ne peut s'imaginer à quel point j'étais mal, à quel point j'étais désemparée. J'ai toujours été une femme forte et je redeviendrai ce rocher dans la tourmente... Mais, les plus belles fleurs ne poussent pas sur les rochers. Et, être forte ne signifie pas que, de temps en temps, l'on ne puisse pas montrer sa vulnérabilité, ses angoisses et ses doutes. Aussi, parlez-en aux personnes qui peuvent vous comprendre et vous soutenir dans les moments difficiles.

Et me voici 5 ans plus loin. Les 5 années magiques ?! Au fond, l'avenir me fait encore un peu peur et personne ne peut le présager. Mais, en attendant, je profite des petites choses de la vie et de rêves plus grands encore. Je n'ai jamais cessé de rêver !

Il m'arrive d'avoir encore des moments difficiles, mais je les tolère sans me sentir coupable pour autant.

Et, de nouveau, j'attends de voir passer les 5 prochaines années, ou d'avantage, bien d'avantage !!!!

## 5 JAHREN ...

Am 1. April vor 5 Jahren habe ich einen Teil von mir verloren. Brustkrebs!

Ich habe nicht nur die Brust verloren, sondern auch einen Teil meines Selbstvertrauens, meiner Lebensfreude, meiner Unbeschwertheit... Es wird nie wieder wie zuvor.

Schwerer Eingriff. Harte Nachbehandlung. Schweres Paket zu tragen, gefüllt mit Trauer und Angst. Aber man kämpft, man wehrt sich. Ich möchte mich nicht aufgeben. Erst recht nicht vor einer so boshafte Sache wie Krebs.

Und dann dieses Unverständnis der anderen: « Du bist doch mit einem blauen Auge davon gekommen, höre auf zu weinen und Dich zu beklagen. Du hast doch alles hinter Dich gebracht. Sieh vertrauensvoll in die Zukunft... » Trotz aller guten Absichten, verletzen diese Aussagen mehr als daß sie aufbauen. Manchmal braucht man einfach nur ein: « ja, ich weiß », von jemandem, der das gleiche durchgemacht hat, einer Leidensgenossin eben. Zum Glück gibt es Ehrenamtliche, denen man sich anvertrauen kann. Eigentlich müßte ich eher sagen: « leider gibt es Ehrenamtliche, die... », denn es gibt viele wie ich. Starke Frauen, die den Schmerz und die Trauer so intensiv verspüren wie sie es der Aussenwelt nie zeigen würden. Starke Frauen, die sich einen Kampf liefern und sei es nur um die alltäglichen Dinge zu erledigen, die plötzlich schwer wie Blei sind. Starke Frauen, die kämpfen und ohne Zögern stets für ihre Kinder, ihren Mann oder ihre beste Freundin bereit stehen.

Seit fünf Jahren überlebe ich. Kein Mensch kann sich vorstellen, wie schlecht es mir ging, wie tief das Loch war, in das ich gefallen war. Ich war immer schon eine starke Frau und ich werde auch wieder dieser Fels in der Brandung sein. Aber die schönsten Blumen wachsen nicht auf den Felsen. Und, stark sein bedeutet nicht, daß man zu keiner Zeit, seine Verletzlichkeit offenbaren kann, dass man nicht seine Ängste und Zweifel zeigen darf.

Wer es selbst nicht am eigenen Leibe erlebt hat, kann es nicht begreifen. Deshalb reden Sie mit Menschen, die Sie verstehen und die Ihnen in schwierigen Zeiten zur Seite stehen können.

Jetzt bin ich 5 Jahre weiter. Die 5 magischen Jahre? Eigentlich habe ich immer noch ein wenig Angst davor, was die Zukunft bringt. Aber in der Zwischenzeit genieße ich die kleinen Dinge und die größeren Träume in meinem Leben. Denn ich habe nie aufgehört zu träumen  
Hin und wieder durchlebe ich schwierige Momente, aber ich akzeptiere sie ohne mich dafür schuldig zu fühlen.

Und jetzt warte ich auf die 5 nächsten Jahre, oder länger oder noch viel länger !!!



Auteur Els Baetens is Europa Donna medewerkster. Ze is ook actief als patiëntenbegeleidster voor Naboram.

Els Baetens, auteur de cet article, est une collaboratrice d'EDB. Elle est également active dans le groupe d'entraide Naboram.

Els Baetens, Autorin dieses Artikels, ist Mitarbeiterin bei EDB und aktiv in der Selbsthilfegruppe Naboram.



## Een leek bij deskundigen.

Het 5e Europese congres over borstkanker, "The 5th European Breast Cancer Conference (EBCC-5)", vond plaats te Nice in het Acropolis centrum, van 21 tot 24 maart 2006 en bracht ongeveer 5.000 deelnemers van 87 landen bijeen. Op wereldvlak is het één van de topconferenties over borstkanker: een ware "meltingpot" van multidisciplinaire deskundigen uit Europa en de rest van de wereld. Het initiatief kwam tot stand in 1998, door toedoen van EORTC - European Organisation for Research and Treatment of Cancer ([www.eortc.be](http://www.eortc.be)), EUSOMA-the European Society of Mastology ([www.eusoma.org](http://www.eusoma.org)) en EUROPA DONNA - the European Breast Cancer Coalition ([www.cancerworld.com/europadonna](http://www.cancerworld.com/europadonna)). Het congres vindt plaats om de twee jaar.

Wat heb ik onthouden?



*Van links naar rechts: Stella Kyriakides, vice-voorzitster ED, Catherine Thornton en Ingrid Kössler, de huidige ED voorzitster. Catherine Thornton kreeg de Nathwani prijs voor haar bijzondere bijdrage in de borstkankerzorg met haar boek "Why Mum?". Zij is een Ierse huisvrouw die beschrijft hoe ze haar jongste zoon vertelt over haar persoonlijke ervaring met borstkanker.*

Van links naar rechts: Stella Kyriakides, vice-voorzitster ED, Catherine Thornton en Ingrid Kössler, de huidige ED voorzitster. Catherine Thornton kreeg de Nathwani prijs voor bijzondere bijdrage in de borstkankerzorg met haar boek "Why Mum?", waarin deze Ierse huisvrouw beschrijft hoe ze haar jongste zoon vertelt over haar aandoening.

Wat heb ik onthouden?

Dat "de Europese Unie" momenteel 500 miljoen inwoners telt, waarvan de helft vrouwen. Dat één op tien van deze vrouwen tijdens haar leven borstkanker zal ontwikkelen. Dat dit een uiterst moeilijke opgave is voor de Volksgezondheidsector van de Europese Unie. Dat het dus primordiaal is om de frequentie en de kwaliteit van de opsporing door middel van de mammografie te verbeteren, en om voldoende middelen te leveren om het onderzoek naar minder dure therapieën, die beter aangepast zijn aan elke vrouw, mogelijk te maken. Dat het systeem voor stadium-bepaling van borstkanker moet herzien worden.

Dat er nieuwe richtlijnen voor uitgezaaide borstkanker moeten opgesteld worden; dat er meer verplegend personeel met een opleiding in oncologie moet komen om de levenskwaliteit van de patiënte te verbeteren. Dat er moet toegezien worden dat de borstklinieken overal in Europa aan de Europese richtlijnen voldoen.

Dit zijn enkele belangrijke uitdagingen waaraan artsen, actiegroepen en regeringen kunnen werken om de borstkankerzorg te verbeteren.

Wat kunnen wij doen?

Wij kunnen onze levensstijl wijzigen. Ons streefgewicht trachten te behouden. Elke dag voldoende lichaamsbeweging hebben, zoals fietsen of lopen. Spreken met onze arts over de risico's en de voordelen van een hormonale behandeling. En vooral moeten vrouwen van 50 tot 69 jaar aan het opsporingsprogramma met mammografie deelnemen, daarbij rekening houdend met hun persoonlijke risicofactoren en de aanbevelingen van hun behandelende arts. Twee derde van het aantal borstkankers komt voor na de leeftijd van 50 jaar. De ziekte is zeldzaam bij de vrouw van minder dan 25 jaar en volkomen uitzonderlijk onder de 20 jaar. Sinds enkele jaren hebben de opsporingsprogramma's er toe bijgedragen (doordat meer borstkankers ontdekt werden in een vroeg stadium) dat het aantal vrouwen dat overlijdt aan borstkanker verminderde.

Al vanaf zijn eerste editie bracht het EBCC iets volledig nieuws: borstkankerpatiënten waren net zo welkom als de vertegenwoordigers uit de artsenwereld. Het feit dat Europa Donna deel uitmaakt van het organiserende comité, was hier zeker niet vreemd aan.

De invloed van Europa Donna wordt trouwens steeds groter. Tijdens het congres in Nice richtte ED dagelijks verscheidene sessies in. Deze uiteenzettingen van internationale sprekers waren niet alleen van een medisch zeer hoogstaande kwaliteit, maar werden ook gegeven in een door patiënten verstaanbare taal.

Ook in België hebben patiënten de kans om aan een dergelijk symposium deel te nemen. Eén ervan is de Actie Borstkanker, om de twee jaar georganiseerd door de Stichting tegen Kanker en Europa Donna Belgium.



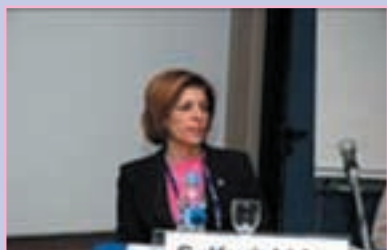


## Une profane parmi les experts

La 5e conférence européenne sur le cancer du sein, « the 5th European Breast Cancer Conference (EBCC-5) », s'est tenue à Nice, au centre de conférences Acropolis, du 21 au 24 mars 2006. Elle a rassemblé quelque 5.000 participants de 87 pays. Elle est au niveau mondial une des conférences sur le cancer du sein les plus connues et reconnues: un vrai bouillon de connaissances scientifiques multidisciplinaires regroupant les experts européens et du reste du monde venus partager leurs connaissances. Elle a vu le jour en 1998 grâce aux efforts conjugués des organisations EORTC - European Organisation for Research and Traitment of Cancer ([www.eortc.be](http://www.eortc.be)), EUROPA DONNA – the European Breast Cancer Coalition ([www.cancereurope.org/europadonna](http://www.cancereurope.org/europadonna)) et EUSOMA-the European Society of Mastology ([www.eusoma.org](http://www.eusoma.org)). Elle a lieu tous les deux ans et en est à sa 5e édition.

### Qu'en ai-je retenu ?

L'Europe des 25 compte actuellement une population de 500 millions d'habitants dont la moitié sont des femmes. Une sur dix sera atteinte d'un cancer du sein à un moment de sa vie. En d'autres termes : il s'agit d'un problème majeur de santé publique. Il est donc primordial d'améliorer la fréquence et la qualité du dépistage par mammographie, de fournir des fonds suffisants pour permettre à la recherche de développer des thérapies moins coûteuses et mieux adaptées à chaque femme en particulier, d'appliquer les directives européennes concernant les cliniques du sein dans tous les pays de la communauté.



*Stella Kyriakides Vice – Présidente Europa Donna et pour l'occasion la Vice – Présidente de l'EBCC5*

### Que pouvons-nous faire ?

Nous pouvons modifier notre style de vie : éviter une prise de poids en faisant du sport et en respectant une bonne hygiène alimentaire. Parler à notre médecin des inconvénients et des avantages d'un traitement hormonal substitutif. Que les femmes de 50 à 69 ans doivent participer au programme de dépistage par mammographie selon leurs facteurs de risque personnels et suivant la recommandation de leur médecin. Deux tiers des cancers du sein surviennent après 50 ans. Depuis quelques années, les programmes de dépistage ont contribué à réduire le nombre de décès dus au cancer du sein chez les femmes, puisque détecté dans un stade précoce.

Qu'on se le dise !

Depuis sa première édition, l'EBCC a créé une nouveauté pour les patientes atteintes d'un cancer du sein: elles étaient invitées à participer au congrès. Ceci est du au fait qu'Europa Donna siège dans le comité organisateur.

Dès lors l'impact d'Europa Donna est même devenu encore plus grand. Il s'ensuivait un grand nombre de séances ED tous les jours du congrès. Lors de ces exposés les patientes ont l'occasion d'écouter en langage simple des grand orateurs internationaux.

En Belgique, les femmes ont également l'occasion de participer aux colloques. Un de ces congrès est même particulièrement créé pour le grand public. Il s'agit d'Action Sein, organisé bisannuellement par la Fondation contre le Cancer et par Europa Donna Belgium.



**Action Sein - Bruxelles**  
**29 septembre 2006**  
**Actie Borstkanker - Gent**  
**30 september 2006**

## Ein Laie unter Experten



Der 5. Europäische Kongress zum Thema Brustkrebs, «the 5th European Breast Cancer Conference (EBCC-5)», hat in der Zeit vom 21. – 24. März 2006 im Kongreßzentrum „Acropolis“- Nizza stattgefunden. Die Veranstaltung zog etwa 5.000 Teilnehmer aus 87 Nationen an. Der Kongreß ist weltweit einer der bekanntesten und anerkanntesten: eine multidisziplinäre Mischung aus wissenschaftlichen Erkenntnissen, die europäischen und weltweiten Spezialisten Gelegenheit zum Austausch gibt. Dank der gemeinsamen Bemühungen von EORTC – European Organisation for Research and Treatment of Breast Cancer ([www.eortc.be](http://www.eortc.be)), EUROPA DONNA – the Breast Cancer Coalition ([www.cancereurope.org/europadonna](http://www.cancereurope.org/europadonna)) und EUSOMA – the European Society of Mastology ([www.eusoma.org](http://www.eusoma.org)) wurde der Kongress im Jahr 1998 erstmals ins Leben gerufen. Seither gab es fünf Auflagen, die in einem zwei-Jahres Rhythmus stattfanden.

### Was ist haften geblieben ?

Das Europa der 25 Staaten zählt zum heutigen Tag etwa 500 Mio. Einwohner. Die Hälfte der Bevölkerung besteht aus Frauen. Eine von zehn erkrankt zu irgendeinem Zeitpunkt ihres Lebens an Brustkrebs. Mit anderen Worten: wir haben es hier mit einem der Hauptprobleme in der Volksgesundheit zu tun. Es ist also eminent wichtig, die Frequenz und die Qualität der Früherkennung durch Mammographie zu optimieren, der Forschung ausreichend Mittel zur Verfügung zu stellen um finanziell weniger aufwendige und insbesondere der Patientin angepaßte Therapien zu entwickeln und die europäischen Richtlinien bezüglich der Brustkliniken in allen Ländern der Gemeinschaft anzuwenden.



### Was können wir tun ?

Wir können unsere Lebensweise ändern: Gewichtszunahme durch sportliche Betätigung vermeiden unter Berücksichtigung einer gesunden Ernährung, wenigstens bis zur Menopause. Mit unserem Arzt über die Risiken und Vorteile einer hormonellen Behandlung reden. Frauen zwischen 50 und 69 Jahren sollen sich, je nach persönlichem Risikofaktor und aufgrund ärztlicher Empfehlungen, mindestens einmal alle zwei Jahre einer Mammographie unterziehen. Zwei Drittel der Brustkrebserkrankungen treten nach dem 50. Lebensjahr auf. Seit einigen Jahren tragen die Früherkennungsuntersuchungen erheblich dazu bei, die Sterberate im Fall von Brustkrebs zu senken, weil die Krankheit in einem frühen Stadium erkannt werden konnte. Bitte weitersagen!

Bereits seit der ersten Auflage von EBCC haben die Organisatoren neue Wege beschritten indem sie Brustkrebspatientinnen zur Teilnahme an den Kongressen eingeladen haben. Das ist u.a. der Stimme von Europa Donna im Organisationskomitee zu verdanken. Eigentlich ist der Einfluß von Europa Donna immer größer geworden, was sich nicht zuletzt durch die täglichen Sitzungen von ED anlässlich des Kongresses kennzeichnete. Die Patientinnen haben Gelegenheit, eminenten Rednern in einer verständlichen Sprache zu hören.

In Belgien haben die Frauen die Möglichkeit einen ähnlichen Kongress zu besuchen. Eine dieser Veranstaltungen ist sogar darauf ausgelegt, das breite Publikum zu empfangen. Es handelt sich hierbei um „action sein“. „Action sein“ wird in einem zwei-Jahres Rhythmus durch die Stiftung gegen Krebs und Europa Donna Belgium organisiert.

Rechts, die Autorin des Textbeitrags, Odette Klaes, besucht erstmalig einen internationalen Kongress. Sie ist der Meinung, daß diese Erfahrung zu wiederholen ist. Odette ist eine sehr aktive ehrenamtliche Mitarbeiterin.



Le 7 mai dernier, ' l' American Women's Club of Brussels' organisait une 'course - promenade à bénéfice' dans le parc de Tervuren. Le revenu de cet événement était destiné à la recherche dans le domaine du cancer du sein. Malgré un dimanche matin sombre, 1200 personnes ont participé. Les courageux ont été récompensés par un ciel de plus en plus ensoleillé. Europa Donna Belgium était aussi de la partie. Notre enthousiasme était d'autant plus grand qu'il s'agissait d'une promenade pour la bonne cause. Pour l'occasion nous sortions nos casquettes roses de l'armoire. Le montant – bénéfice dépassait de loin les 35.000 euro's. Le montant a été partagé entre le BIG (Breast International Group ) et le Fonds Heuson. Nous félicitons tous les participants.

Op 7 mei 2006 organiseerde de " American Women's Club of Brussels " een benefiet race, voor joggers en wandelaars in het park van Tervuren. De opbrengst van de race ging naar de research in borstkanker. Ondanks een druilerige zondag-morgen waren er toch zo'n 1200 deelnemers. Zij werden door de weergoden ruim beloond met een droge namiddag en steeds minder bedeesde zon.

Europa Donna Belgium was ook van de partij. Een wandeltocht gaf ons niet alleen de kans om eventjes onze benen te gaan strekken ( lekker meegenomen, want sporten is gezond ), maar deelnemen aan een benefiet-borstkanker-race stimuleerde des te meer ons enthousiasme. Voor de gelegenheid haalden we dan ook onze EDB petten uit de kast.

De opbrengst van de walk/run bracht een ruime 35000 Euro op. Het geld werd overgemaakt aan de Breast International Group en het Heuson Fonds.

Proficiat aan alle deelnemers!



Am 07. Mai organisierte der « American Women's club of Brussels » im Park Tervuren einen Solidaritätsmarsch für Jogger und Wanderer. Der Ertrag des Marsches war für die Brustkrebsforschung bestimmt. Trotz des unfreundlichen Morgenhimmels nahmen 1.200 Personen teil und wurden prompt mit einem immer sonniger werdenden Tag belohnt. Auch Europa Donna Belgium war mit Schwung dabei. Wir haben sogar unsere rosaroten Schrimkappen aus den Schränken geholt, schliesslich ging es um eine gute Sache. Der Erlös belief sich weit über 35.000,- €. Diese Summe wurde unter BIG (Breast international Group) und dem Fond Heuson geteilt. Wir gratulieren allen Teilnehmern.

## Onze website in nieuw kledje

- Eind september, net voor het begin van de borstkankermaand, lanceert Europa Donna Belgium haar vernieuwde website. Onze huidige site bestaat als sinds 2003 en was toe aan een nieuw kledje en vernieuwde rubrieken.
- In de rubriek “Wie zijn wij?” leest u meer over onze vereniging, vindt u onze 10 belangrijkste doelstellingen krachtig samengevat en maakt u kennis met onze Raad van Bestuur.
- In de rubriek “Nieuws” vindt u een bespreking van onze acties, maar bieden we u ook belangrijk medisch en politiek nieuws in verband met borstkankerzorg.
- De rubriek “Agenda” geeft u een overzicht van evenementen waaraan Europa Donna Belgium haar medewerking verleent. U verneemt er ook hoe u deze evenementen eventueel zelf kunt bijwonen.
- Omdat onze strijd voor een optimale zorg ook pers aandacht vereist, tonen we u in de rubriek “In de pers” wat de Belgische pers over Europa Donna te melden heeft.
- In de rubriek “Links” vindt u tal van interessante links naar andere Europa Donna sites, maar ook naar sites voor borstkankerpatiënten. Elke site wordt voorzien van een korte bespreking.
- U verneemt op de website ook hoe u lid kunt worden van onze vereniging en wat u in ruil voor het lidmaatschap van ons kunt verwachten.
- Via onze vernieuwde site kunt u zich ook abonneren op onze elektronische nieuwsbrief. Zo houden we u goed en snel op de hoogte van alles waarmee we bezig zijn.
- Onze vernieuwde site is ook voorzien van een zoekmachine. Die zorgt ervoor dat u door het intikken van enkele woorden snel de artikelen kunt terugvinden waarin die woorden voorkomen. U zult dank zij deze zoekmachine ook oudere artikelen kunnen terugvinden die in het archief worden bewaard.
- Onze vernieuwde site is uiteraard nog steeds beschikbaar in de drie landstalen en we zorgen voor een vlotte overschakeling tussen de drie versies. Onze site is er immers, net zoals onze vereniging, voor alle Belgen die de strijd tegen borstkanker willen steunen!

## Notre nouveau website !

- Fin septembre, la veille du début du mois du cancer du sein, Europa Donna Belgium lance son site web rénové. Notre site actuel existe depuis 2003. Quelques changements et adaptations des rubriques étaient à l'ordre.
- Dans la rubrique ‘ **Qui sommes – nous ?** ’ vous apprenez plus sur notre association, vous trouvez nos dix objectifs les plus importants et vous faites connaissance avec notre Conseil d' Administration
- Dans la rubrique ‘ **Nouveau** ’ vous trouvez un compte-rendu de nos actions ainsi que des nouvelles médicales et politiques concernant le cancer du sein.
- La rubrique ‘ **Agenda** ’ vous donne un résumé des événements auxquels Europa Donna Belgium participe. Par la même occasion vous saurez si vous pouvez participer à ces événements.
- Puisque notre lutte pour des soins optimaux nécessite l'attention des médias, nous vous montrons dans la rubrique ‘ **Dans la presse** ’ ce que la presse belge écrit sur Europa Donna Belgium.
- Dans la rubrique ‘ **Liens** ’ vous trouvez un tas de liens intéressants vers d'autres sites d' Europa Donna, mais également vers des sites patientes. Chaque site est présenté par un court résumé.
- Vous saurez également comment **devenir membre** de notre association et ce que vous recevez en échange.
- Par notre nouveau site vous pouvez vous abonner à notre **newsletter électronique**. Ceci est un moyen de vous informer rapidement de nos activités.
- Notre nouveau site dispose d'un moteur de recherche qui, grâce à un ou plusieurs mots-clés, vous permet de retrouver rapidement des articles récents ou de nos archives.
- Notre site rénové est disponible dans les **3 langues du pays**. Nous vous garantissons une conversion rapide et aisée d'une version à l'autre. N'oubliez pas que notre site, tout comme notre association, s'oriente vers tous les Belges qui souhaitent nous soutenir dans notre lutte contre le cancer du sein !



## Unsere neue Website

- Ende September, vor Beginn des Brustkrebsmonates, wird EDB seine neu gestaltete Webseite präsentieren. Unsere aktuelle Webseite gibt es bereits seit 2003, daher waren einige Änderungen und Anpassungen erforderlich.
- In der Rubrik „wer sind wir?“ können Sie mehr über unsere Vereinigung erfahren, finden dort unsere zehn prioritären Ziele und erfahren auch, wer in unserem Verwaltungsrat mitmacht.
- In der Rubrik „Neu“ erfahren Sie alles über unsere „Brustaktionen“ sowie Infos rund um das Thema Brustkrebs aus den Bereichen Medizin und Politik.
- „Agenda“ zeigt Ihnen eine Zusammenfassung der Ereignisse, an denen EDB beteiligt ist. Dort erfahren Sie auch, an welches Publikum sich die verschiedenen „Events“ richten.
- Weil wir in unserem Kampf für optimale Bedingungen auch auf die Unterstützung der Presse zurückgreifen müssen, finden Sie unter „Presse“ die Beiträge, die die belgische Presse über Europa Donna Belgium veröffentlicht.
- In der Rubrik „Links“ finden Sie eine Reihe interessanter Verbindungen zu anderen Europa Donna Webseiten, aber auch zu Patientenseiten. Jede Webseite wird dort kurz erklärt.
- Unter „Mitglied werden“ erfahren Sie, wie Sie Europa Donna beitreten können und was Sie im Gegenzug dafür erhalten.
- Über unsere neue Webseite können Sie sich an unsere elektronische Newsletter abonnieren. Eine weitere Möglichkeit, ständig auf dem Laufenden zu bleiben.
- Unsere neue Webseite verfügt über eine sogenannte „Suchmaschine“. Sie ermöglicht Ihnen, Er oder sie ermöglichen Ihnen mittels eines Suchbegriffs schneller zu den gewünschten Informationen zu gelangen. So können Sie sogar in unseren Archiven nachschlagen.
- Unsere neu gestaltete Internetpräsenz erscheint in den drei Landessprachen. Wir garantieren, daß Sie schnell von der einenzur anderen Version gelangen. Vergessen Sie nicht, daß unsere Vereinigung sich an alle Belgier wendet, die uns im Kampf gegen den Brustkrebs unterstützen möchten.



- Met alle dank aan Nancy Wauters, onze webmaster. Zij is de grondlegster van borstkankernet ([www.borstkanker.net](http://www.borstkanker.net)).
- Nous remercions Nancy Wauters pour son travail innovateur. Elle est également la créatrice d'un website néerlandophone sur le cancer du sein.
- Wir danken Frau Nancy Wauters für ihre kreative Arbeit. Sie hat zudem eine niederländischsprachige Webseite zum Thema „Brustkrebs“ entworfen.

**Europese Borstkanker Coalitie**

[Home](#) | [Uf wörben](#) | [Nieuwsbrief in uw mailbox](#) | [Contact](#) | [Deutsch](#) | [Français](#)

U bent hier: Home



**EUROPA  
DONNA  
BELGIUM**

Wie zijn wij?

Nieuws

Agenda

In de pers

Links

### Wie zijn wij?

De Europese Coalitie tegen Borstkanker Europa Donna is actief in 30 landen.

De Europees netwerk kwam er niet toevallig, het is ontstaan uit de wil om de steun en de solidariteit van vrouwen in Europa te bundelen in de strijd tegen borstkanker.

[Lees meer...](#)

### Informatie over borstkanker

Indien u op zoek bent naar algemene informatie over borstkanker (symptomen, diagnose, behandeling, psycho-sociale aspecten, enz.) dan verwijzen wij u graag door naar [www.borstkanker.nl](http://www.borstkanker.nl).

### De 10 doelstellingen van Europa Donna

1. De verspreiding en uitwisseling van concrete en actuele informatie over borstkanker in Europa bevorderen.
2. Breast awareness (aandacht van vrouwen voor hun borsten) promoten.

[Lees meer...](#)

### Uit onze nieuwsbrief

#### Gecontroleerde, georganiseerde borstscreening in België

Elk jaar worden in België ongeveer 6.000 nieuwe gevallen van borstkanker ontdekt, voornamelijk bij vrouwen. Jaarlijks overlijden 2.500 vrouwen aan de gevolgen van borstkanker; het is de 2de doodsoorzaak bij vrouwen na hart- en vaatziekten. Nuchter gaat het om één van de zeldzame kankers waarvan de sterfte door vroegtijdige opsporing kan worden verminderd.

[Lees meer...](#)

**Coalition européenne contre le cancer du sein**

[Home](#) | [Devenir membre](#) | [Bulletin dans votre mailbox](#) | [Contact](#) | [Deutsch](#) | [Nederlands](#)

Vous êtes ici: Home



**EUROPA  
DONNA  
BELGIUM**

Qui sommes nous?

Informations

Agenda

Dans la presse

Liens

### Qui sommes-nous?

Europa Donna coalition européenne est active dans 30 pays d'Europe.

Ce réseau européen n'est pas le fruit du hasard mais est né de la volonté de mobiliser le soutien et la solidarité des femmes en Europe face au cancer du sein.

[En savoir plus...](#)

### Information sur le cancer du sein

Here we should forward our visitors to a good site in French about breast cancer [www.alleu/france.fr](http://www.alleu/france.fr).

### Les 10 objectifs d'Europa Donna

1. Promouvoir la diffusion et l'échange d'informations correctes et mises à jour sur les cancers du sein.
2. Encourager les femmes à surveiller régulièrement leurs seins.

[En savoir plus...](#)

### De notre bulletin

#### Dépistage mammaire organisé et contrôlé en Belgique

En Belgique, la mortalité liée au cancer du sein reste élevée malgré les progrès très importants de la chirurgie mammaire, de la radiothérapie et de l'oncologie. Cette situation est liée aux diagnostics tardifs, à un stade où le cancer a déjà métastasé dans des organes indispensables à la vie.

[En savoir plus...](#)

**Europäisches Bündnis gegen Brustkrebs**

[Home](#) | [Anschliessen](#) | [Rundbrief in ihren mailbox](#) | [Contact](#) | [Français](#) | [Nederlands](#)

Sie sind hier: Home



**EUROPA  
DONNA  
BELGIUM**

Wer sind wir?

Nachrichten

Agenda

In die Presse

Links

### Wer sind wir?

Das europäische Bündnis gegen Brustkrebs ist in 30 Ländern Europas aktiv.

Dieses europäische Netzwerk ist keineswegs ein zufälliges Ergebnis, sondern entstand aus dem Willen, die Unterstützung und die Solidarität der Frauen in Europa im Kampf gegen den Brustkrebs zu mobilisieren.

[Mehr...](#)

### Information about Brustkrebs

Here we should forward our visitors to a good site in German about breast cancer [www.alleu/Deutsch.de](http://www.alleu/Deutsch.de).

### Die 10 Ziele von Europa Donna

1. Dafür zu sorgen, dass alle aktuellen Informationen über Brustkrebs in ganz Europa verbreitet und ausgetauscht werden können.
2. Dafür zu sorgen, dass das Bewusstsein für Brustkrebs in der Öffentlichkeit geschärft wird.

### Unsere Rundbrief

#### Zweites Europeisches Forum Brustkrebs in Eugen ein voller Erfolg

**Freude am Leben** war das Leitmotiv des Zweiten Forum Brustkrebs, das am 20. Oktober 2005 in Eugen stattfand.

[Mehr...](#)

18

## Lijst van onze activiteiten – Liste de nos activités - Liste unserer Aktivitäten

### Januari 2006

– Deelname aan '5th Biennial International Meeting: Endocrine Treatment and Gynaecological Cancers' door 2 leden bestuursraad.

### Februari 2006

- Deelname aan vergadering werkgroep campagne bevordering borstkankeropsparing. – Deelname vergadering voorbereiding 'Belgian Breast Meeting' in Brussel. – Deelname internationale enquête 'Advanced and Metastatic Breast Cancer'.

### Maart 2006

- Deelname aan '5th European Breast Cancer Conference, Nice door 8 leden van de Algemene Vergadering. – Deelname stemming Nice Manifesto. – Deelname aan benefiet sportmarathon David Lloyd, Brussel door 5 leden Algemene Vergadering. – Deelname aan de Algemene Vergadering Europa Donna – The Breast Coalition door meerdere leden van de bestuursraad.

### April 2006

- Deelname vergadering werkgroep 'Sensibilisering borstkankeropsparing'. – Deelname Europese Enquête over patiëntenrechten in de ziekenhuizen. – Vergadering werkgroep Active Citizen Network. – Vergadering werkgroep screening Europa Donna Belgium. – Vergadering met Stichting Tegen Kanker over Actie Borstkanker.

### Mei 2006

- Deelname aan 'Brussels Breast Cancer Walk' door alle leden bestuursraad Europa Donna Belgium. – Deelname aan Symposium 'Cancer du sein en 2006, UVC St. Pieter; Brussel. – Deelname vergadering voorbereiding Actie Borstkanker. – Vergadering werkgroep website EDB.

### Juni 2006

- Presentatie van een informatie avond over « Levenskwaliteit en Borstkanker », ingeleid voor de Schepen van Voorzorg en Gezondheid van de Gemeente Watermael-Bosvoorde. – Deelname van 2 leden van de bestuursraad aan Senaatsvergadering Europa Donna France. – Deelname aan Symposium Breast Cancer: New Paradigms. Presentatie van Wetsontwerp borstklieken, Brussel.

### Janvier 2006

- Participation à la '5th Biennial International Meeting: Endocrine Treatment and Gynaecological Cancers' par 2 membres du Conseil d'Administration.

### Février 2006

- Participation à la réunion du groupe de travail Campagne sensibilisation dépistage cancer du sein. – Participation réunion 'Belgian Breast Cancer Meeting, Bruxelles. – Participation enquête internationale 'Advanced and Metastatic Breast Cancer'.

### Mars 2006

- Participation au '5th European Breast Cancer Conference, Nice' par plusieurs membres de l'Assemblée Générale. – Participation vote Nice Manifesto. – Participation au marathon de sport à bénéfice du club David Lloyd par 5 membres de l'Assemblée Générale. – Participation à l'Assemblée Générale d'Europa Donna – The Breast Coalition par plusieurs membres du Conseil d'Administration.

### Avril 2006

- Participation réunion groupe de travail pour la sensibilisation au dépistage. – Participation enquête Européenne sur les droits des patients dans les hôpitaux. – Réunion groupe de travail Active Citizen Network. – Réunion groupe de travail screening Europa Donna Belgium. – Réunion avec la Fondation Contre le Cancer à propos d'Action Sein.

### Mai 2006

- Participation au 'Brussels Breast Cancer Walk' par le Conseil d'Administration. – Participation au colloque Cancer du Sein en 2006, CHU St.Pierre, Bruxelles. – Participation réunion préparatrice Action Sein. – Réunion groupe de travail website EDB.

### Juin 2006

- Présentation d'une soirée d'information « Qualité de vie et Cancer du sein » organisée par l'échevinat de la Prévention de la commune de Watermael-Boitsfort. – Participation à la réunion annuelle d'Europa Donna France, Sénat Paris par 2 membres du Conseil d'Administration. – Participation AU Symposium 'Breast Cancer : New Paradigms'. Présentation proposition de loi sur les cliniques du sein.

### Januar 2006

Teilnahme am „5th Biennial International Meeting: Endocrine Treatment and Gynaecological Cancers“ dur zwei Mitglieder des Verwaltungsrats.

### Februar 2006

Teilnahme an der Arbeitsgruppe „Sensibilisierungskampagne zur Früherkennung von Brustkrebs“. Teilnahme an der Versammlung des Belgian Breast Cancer Meeting, Brüssel – Teilnahme an der internationalen Befragung „Advanced and Metastatic Breast Cancer“.

### März 2006

Teilnahme von einigen Mitgliedern der Generalversammlung an der „5th Breast Cancer Conference, Nizza“ – Teilnahme Nice Manifesto – Teilnahme von fünf Mitgliedern der Generalversammlung am Sportmarathon zu Gunsten des „club David Lloyd“ – Generalversammlung von Europa Donna – The Breast Cancer Coalition durch mehrere Verwaltungsratsmitglieder.

### April 2006

Teilnahme an der Arbeitsgruppe „Sensibilisierungskampagne zur Früherkennung von Brustkrebs“. Teilnahme an der europaweiten Umfrage zum Thema Patientenrechte in Krankenhäusern – Teilnahme an der Arbeitsgruppe „Active Citizen Network“ – Versammlung der Arbeitsgruppe screening Europa Donna Belgium – Versammlung mit der Stiftung gegen Krebs zum Thema „Action Sein“.

### Mai 2006

Teilnahme des Verwaltungsrats am „Brussels Breast Cancer Walk“ – Teilnahme am Kolloquium Brustkrebs 2006, CHU St. Pierre, Bruxelles – Teilnahme an einer vorbereitenden Sitzung „Action Sein“ – Versammlung „Webseite EDB“

### Juni 2006

Informationsabend „Lebensqualität und Brustkrebs“, organisiert durch den für Prävention zuständigen Schöffen der Gemeinde Watermael-Boitsfort – Teilnahme an der jährlichen Europa Donna France Versammlung im Senat in Paris mit zwei Verwaltungsratsmitgliedern – Teilnahme am Symposium „Breast Cancer: New Paradigms“. Vorlage eines Gesetzesvorschlags zum Thema „Brustzentrum“

**Forum van Europa Donna - Europese Coalitie tegen borstkanker.**

**Lid worden van Europa Donna Belgium**

**Waarom?**

- Om onze acties tegen borstkanker te steunen.
- Om op de hoogte te zijn van de Europese en Belgische regelgeving in verband met de strijd tegen borstkanker.
- Om uw stem te laten horen.
- Om er mee voor te zorgen dat de volgende punten verwezenlijkt worden:
  - Kwaliteitsvolle borstkankeropsporing
  - Verbetering van de psychosociale begeleiding van patiënten en hun familie
  - Erkenning van de borstklinieken
  - ...

**Kortom:**

Uit solidariteit voor de vrouw in haar strijd tegen borstkanker.

**Hoe ?**

Schaart u zich achter onze doelstellingen? Wordt dan lid van onze vereniging! Schrijf e 10.00 over op rekening nr. 210-0377551-79 van Europa Donna Belgium vzw, Middaglijnstraat, 10 – 1210 Brussel met mededeling: "lidmaatschap" Ook naam en adres duidelijk vermelden op de overschrijving.

Wat ontvangt het lid van Europa Donna Belgium?

- Een persoonlijke lidkaart, één jaar geldig.
- De Europa Donna Belgium nieuwsbrief (per post)
- Het gratis deelnemen aan de door Europa Donna Belgium georganiseerde congressen en conferenties (tenzij uitdrukkelijk anders vermeld).

**Forum de Europa Donna Coalition européenne contre le cancer du sein**

**Devenir membre de Europa Donna Belgium**

**Pourquoi ?**

- Pour soutenir nos nombreuses actions
- Pour être informé de l'actualité politique européenne et belge concernant la lutte contre le cancer du sein.
- Pour faire entendre votre voix
- Pour nous aider à obtenir la concrétisation des points suivants :
  - Un dépistage de qualité
  - Un accompagnement psycho-social pour les patientes, leur famille et leur entourage.
  - La reconnaissance des cliniques du sein
  - .....

**En bref :**

Par solidarité pour la femme dans sa lutte contre le cancer du sein.

**Comment ?**

Vous partagez nos objectifs ? Vous souhaitez soutenir nos actions pour atteindre ces objectifs ? Devenez membre de notre association ! Versez la somme de 10.00 € au compte n° 210-0377551-79 de Europa Donna Belgium asbl, Rue du Méridien, 10 – 1210 Bruxelles Avec la mention : cotisation membre N'oubliez pas d'inscrire lisiblement votre nom et adresse sur le virement.

Que reçoit le membre de Europa Donna Belgium?

- Une carte de membre personnalisée, valable un an, à dater du versement.
- La « Newsletter », envoyée par courrier.
- Les bulletins d'information par courrier électronique. Il informe sur l'actualité de nos actions en cours.
- La participation gratuite aux congrès et événements organisés par Europa Donna Belgium.

**Forum de Europa Donna Europäische Koalition gegen Brustkrebs**

**Werden sie Mitglied bei Europa Donna Belgium**

**Warum ?**

- Zur Unterstützung unserer zahlreichen Aktionen
- Damit Sie stets über die neuesten Informationen zur Bekämpfung von Brustkrebs in Belgien und europaweit verfügen
- Um Ihre Meinung einbringen zu können Als Hilfe zur Konkretisierung folgender Anliegen:
  - Eine qualitativ hochstehende Früherkennung
  - Eine psychosoziale Umrahmung für Patienten, ihre Familie und ihr Umfeld.
  - Anerkennung von Brustzentren

Aus Solidarität zu jeder Frau, die betroffen ist.

**Wie?**

Wenn Sie unsere Ziele teilen, und uns bei unseren Aktionen unterstützen möchten, dann werden Sie Mitglied unserer Vereinigung! Überweisen Sie die Summe von 10 € auf unser Konto Nr. 210-0377551-79 von Europa Donna Belgium, rue du Méridien 10 – 1210 Brüssel mit dem Vermerk : Mitgliedsbeitrag Vergessen Sie nicht, Ihren Namen und Adresse leserlich auf der Überweisung anzugeben. Was erhält ein Mitglied von Europa Donna Belgium? Eine persönliche Mitgliedskarte, die für ein Jahr ab Überweisungsdatum gültig ist. Zweimal jährlich erhalten Sie per Post eine «Newsletter». Kostenfreier Zugang zu Kongressen und anderen events, die von Europa Donna Belgium organisiert werden.

**Votre soutien est indispensable pour réaliser nos objectifs!  
Wir rechnen mit Ihrer Unterstützung um unsere Ziel zu erreichen!  
Uw steun is noodzakelijk om onze beweging sterker te maken!**

**BULLETIN D'ADHESION-INSCRIVINGFORMULIER-EINSCHREIBUNGSFORMULAR**

**Nom/Naam/Name:** ..... **Prénom/Voornaam/Vorname:**.....

**Adresse/Adres:** .....

**Tel:**..... **e-mail:** .....

**Profession/Beroep/Beruf:**.....

**Membre adhérent/Aangesloten lid/Eingestragenes Mitglied:** 10 EUR



A renvoyer à EUROPA DONNA BELGIUM - rue du Méridien 10, 1210 Bruxelles  
Terugsturen naar EUROPA DONNA BELGIUM - Middaglijnstraat 10, 1210 Brussel  
N° compte/Rek n°: 210-0377551-79 • Communication/Mededeling : cotisation/Mitgliedsbeitrag